Приложение 2

Предположите, почему все 3 сказки так похожи друг на друга?

Учат одному и тому же. Устройство жизни не имеет национальных различий

Проанализируем сказку.

1. Итак, с чего начинается Сказка? Какую информацию получает читатель из первой строчки?

Жили-были старик со старухой

Am: Once upon a time, an old woman and her husband lived alone in a little old house in the edge of a wood.

En: Once upon a time there was an old man, and an old woman, and a little boy. One morning the old woman made a Johnny-cake, and put it in the oven to bake. “You watch the Johnny-cake while your father and I go out to work in the garden.”

Первые слова вводят слушателя в конкретный мир, где сущее состоит из двух дополняющих друг друга противоположностей - женского и мужского начала. То есть наш мир. Вселенная начинается с разъединения на начала.

2. Какова завязка в сказках-просьба испечь колобок. Дед выступает инициатором идеи. Он сам вырастил урожай, знает, где, что лежит, как это делается.

In American & English tales an old man doesn’t ask to bake anything, it’s an old woman’s idea. She decides to bake her husband’s favourite treat. An old man is supposed to be a getter, because an old woman has all food in advanced.

Это показывает нам гендерные роли: мужчина придумал и составил план, женщина посильно участвует.

3 почему главный герой сказок – колобок, пончик и человечек?

Хлеб – основа жизни, хлеб всему глова.

Коло – круглый (рус.) колобок – круглый бочок, должен катиться, как и пончик, У пряничного человечка есть ноги, он может бежать. Колобок уже вырос, он хочет познавать мир. Когда дети слишком долго " никуда не "катятся", родители их "поедом едят". Так что выражена мысль - соблюдение своевременности.

А колобок прыг с окошка и покатился по лесу. Пончик и человечек убежали через дверь.

Ребенок отправляется во "взрослую жизнь". В пути он встречается с разными людьми и животными. И тогда лес воспринимается как аллегория жизни. Что такое аллегория? (иносказание), те для Колобка – лес – это жизнь.

4 Рассмотрим маршрут движения главного героя русской сказки.

С кем в пути встречается колобок?

Заяц, волк, медведь, лиса – происходит взросление, наблюдается процесс кумуляции. (увеличения, скопления) жизненного опыта, те показана сама жизнь.

Первым на пути оказывается Заяц.

А Встретить зайца издавна считалось неблагоприятной приметой. Если заяц перебегал дорогу, то это к несчастью. Так было, например, с Пушкиным. В 1825 г заяц перебежал ему дорогу, когда он ехал в Петербург, Пушкин вернулся в Михайловское и не стал участником восстания декабристов на Сенатской площади, что и спасло ему жизнь. Для зайца колобок – физическая пища, еда, но зайца вполне удовлетворяет общение – духовная пища. Песенка колобка – это песенка самовоодушевления и подбадривания. Этот рецепт оставили нам наши предки.

Б дальше встретились колобку волк, затем медведь. Какое средство художественно й выразительности употребляет древняя сказка, располагая зверей по увеличению признака силы?

Градация. И снова срабатывает алгоритм, и снова колобок спасен. Волк – ловкий зверь, а медведь – ловкий, сильный и умный зверь, он хоть и косолапый, а прекрасно лазает по деревьям, катается на велосипеде, легко поддается дрессировке. Издавнв считается, что медведь – это символ России. (символ олимпиады 1980, название всероссийской олимпиады по русскому языку «Русский медвежонок»)

In American fairy tale readers meet other characters. Let’s speak about some animals

What does the cow symbolize. Do you know it?

A cow. This animal is supposed to be someone who gives food to people, during hard times a lot of people could survive due to cow’s milk.

On one hand a pig is an unlucky animal, but on the other It can save from troubles & bring good luck

A bear is a symbol of kindness and rage. A wolf is a strong-willed and furious but noble beast. It can become a powerful protector for weak creatures.

The last one is a fox, we meet it in all tales.

4 A fox. This a trick, cunning animal symbolizes cheating.

So, somehow in American & English tales we see the same gradation of danger.

Лиса хитрое, изворотливое животное. В фольклоре и литературных произведениях лиса предстает как воплощение низкого коварства, лицемерия и плутовства. А значит, и происходить будет нечто другое, отличное от предыдущих конфликтов. Лиса, зверек не особо крупный и с виду не опасный, не говорит «Я тебя съем», поэтому колобок расслабляется, а хитрющая лиса дает колобку шанс изменить свой алгоритм (песенку), что бы избежать уготованной участи. А колобок не воспользовался им, не сообразил вовремя, в чем дело. Не смог подстроиться под другие обстоятельства.

In American fairy tale, a fox doesn’t even speak to him, it just catches & eats him.

Here we see some similarity with an English tale, a cunning fox really gives him a chance. But in American one the fox eats G.m. piece by piece, so he has some chance too.

5 Почему расставание с колобком не носит очень трагического характера?

Колобок – еда. Все естественно, так и должно быть.

Мы завершили работу над сказками, можно приготовить вывод.

Приложение 3

Вывод

Наши умозаключения оказались правильными. Действительно, сказки учат одному и тому же. Предки наши дают нам указания о том, как проживать жизнь. Рассказывают об устройстве Вселенной, о её начале жизни и о её конце. О начале новой жизни. Все развивается циклично, по замкнутому кругу.

Эта сказка формирует мироощущение, закладывает основы понимания мира.

Сказки формируются в среде какого-нибудь народа, а потом перемещаться в другие страны, как например американская сказка. Велики шансы, что сказка была завезена каким-либо народом во времена освоения новых земель Америки. Но на сказки действуют свои фольклорные традиции, сказки приспосабливаются к местным

обычаям.

Посмотрите на слайд, прочитайте в чем сходства сюжетов

С16

Сходство сюжетов возникает независимо друг от друга в разных странах в силу общности быта, психологии людей, условий и законов социально – исторического развития народов.

В чем различия

Различия сюжетов сказок обусловлены:

-социально-экономическим положением,

-географическим положением,

-менталитетом,

-национальными традициями.